

概要 / Аннотация

① 13:10-13:40 秋山真一 (上智大学) ロシア語「発音のイメージ」と中国語ピンインとの比較

本発表では、2018年4月～9月に放送されたNHKラジオ『まいにちロシア語』入門編のテキスト内で発表者が使用した「発音のイメージ」というラテンアルファベットによる音声表記と、中国語の音声音韻表記として広く認知されているピンイン (Pinyin、拼音) とを比較することによって、「発音のイメージ」を改善・改良する余地がないかを検討し、より教育効果の高いロシア語の学習者向け音声表記への改良を目指す。比較に当たっては、「発音のイメージ」で採用したキリール文字からラテンアルファベットへの翻字方法の妥当性、アルファベットへの補助記号使用の多寡に関する是非、音声表記を表示する位置などについて具体的な検討を行う。

② 13:50-14:20 鈴木令奈 (大阪大学) ロシア語における「通じる発音」とは —わかりやすさと発音特徴の関係—

本研究は、学習者によるロシア語の発音が母語話者にとっての内容の理解しやすさ、つまり「わかりやすさ」に与える影響を明らかにすることを目的としたものである。まず、5人の日本語を母語とするロシア語学習者からロシア語で文章を読み上げる音声データを収集した。次に、各音声の内容のわかりやすさについて12人のロシア語母語話者による4段階での尺度評価と自由記述でのコメントを得た。音声への分析、母語話者による評価内容への分析を総合した結果、有意ではないものの、イントネーションへの評価とわかりやすさの評価の相関が比較的高くみられることが明らかになった。一方で、発音やわかりやすさの評価方法については、今後より良い手法を検討することが必要である。

③ 14:40-15:10 ЛАТЫШЕВА Светлана Игоревна (Университет Дзёти) Второй год пандемии: поиски ответа на новые вызовы и определение перспективных направлений на будущее

Уже второй год в университетах по всему миру учебный процесс проходит в аномальных условиях пандемии, которая значительно изменила формы и методы обучения. Преподавателям пришлось преодолевать значительные трудности, чтобы наладить процесс преподавания онлайн, привыкнуть к нему, а также постоянно реагировать на всё время возникающие новые вызовы. И вот, похоже, во многих странах университеты постепенно начинают возвращаться к традиционному формату занятий. По мере того, как это происходит, становится очевидно, что некоторые формы и методы онлайн образования, а также связанные с ним технологии могут быть успешно использованы и для занятий в очном режиме. Исходя из этого, по нашему мнению, настал момент для оценки накопившегося опыта работы в условиях дистанционного обучения с целью определить те его элементы, которые могут пригодиться для использования в будущем.

④ 15:20-15:50 土田久美子（青山学院大学）初級ロシア語教育におけるロシアの大学生とのビデオメッセージ交流 ―コロナ禍によるオンライン授業での試み―

発表者は青山学院大学相模原キャンパスにて、一年生を対象に第二外国語科目のロシア語を担当している。

2020年度はコロナ禍の影響で授業はオンラインとなり、教室でクラスメートと共に学ぶことができない厳しい状況であった。そのような中、シベリア連邦大学、モスクワ国際関係大学、ロシア国立研究大学高等経済学院で日本語を学ぶロシアの大学生とビデオメッセージを交換する交流を実施したところ、学生の学習意欲が高まり、教育効果を上げることができた。本発表はその実践報告である。

ロシア人の学生との交流によって教育効果が上がることについては、本研究会の過去の研究集会において既に優れた報告がなされている。本報告では特に、初級のロシア語文法を用いてどのようなメッセージが可能か、拙案を提示することに焦点を当てたい。